

LỆNH CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ VỀ VIỆC KIỂM SOÁT COVID-19

Lệnh Kiểm Dịch Khẩn Cấp của Sở Y Tế Công Cộng

Lệnh Sửa Đổi Ban Hành: Ngày 18 Tháng 5 Năm 2022
Có hiệu lực kể từ 00 giờ 01 phút sáng thứ Năm, ngày 19 tháng 5 năm 2022

Lệnh này thay thế cho Lệnh Kiểm Dịch Khẩn Cấp của Sở Y Tế Công Cộng đã được ban hành vào ngày 13 tháng 4 năm 2022.

Lệnh này có hiệu lực cho đến khi được Viên Chức Y Tế hủy bỏ.

VUI LÒNG ĐỌC KỸ TOÀN BỘ LỆNH NÀY.

Tóm tắt các Điểm chính: (Thay đổi được tô màu vàng):

18/5/2022:

- Làm rõ rằng những người đã bị phơi nhiễm với người mắc bệnh COVID-19 mà không có triệu chứng (người có tiếp xúc nhưng không có triệu chứng) thì được miễn kiểm dịch, bất kể tình trạng chích ngừa. Tuy nhiên, họ phải tuân theo các yêu cầu nêu dưới đây; lưu ý rằng một số người sống hoặc làm việc trong các môi trường cụ thể có mức rủi ro cao sẽ phải tuân theo các yêu cầu liên quan đến các hạn chế về công việc hoặc yêu cầu không đến làm việc dành riêng cho môi trường đó. Nhân viên làm việc trong các môi trường khác phải tuân theo các yêu cầu không đến làm việc và/hoặc trở lại làm việc của Cal/OSHA.
- Lưu ý việc miễn xét nghiệm COVID-19 cho những người có tiếp xúc nhưng không có triệu chứng mà trước đó đã có kết quả xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19 trong vòng 90 ngày gần đây và đã khỏi bệnh, miễn là họ không có triệu chứng.
- Lưu ý rằng tất cả những người có tiếp xúc, bất kể tình trạng chích ngừa, đều phải đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao khi ở gần những người khác ở không gian trong nhà và khi tiếp xúc gần với người khác ở ngoài trời cho đến hết Ngày thứ 10.

NHỮNG AI PHẢI TUÂN THEO LỆNH NÀY CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ

Tất cả những người cư trú hoặc làm việc trong Khu vực Pháp lý Y tế Quận Los Angeles đã bị phơi nhiễm với người được chẩn đoán nhiễm COVID-19 (những người có tiếp xúc gần), bất kể có được miễn kiểm dịch hay không, đều phải tuân theo các yêu cầu có trong Lệnh này, cụ thể cho tình huống của họ và tuân theo các hướng dẫn kiểm dịch, như được quy định bên dưới.

Lệnh này không áp dụng cho việc quản lý những nhân viên y tế bị phơi nhiễm làm việc trong môi trường y tế cũng như không áp dụng cho việc quản lý các nhân viên Dịch vụ Y tế Khẩn cấp bị phơi nhiễm làm việc trong môi trường sơ cấp cứu hoặc y tế. Những nhân viên y tế bị phơi nhiễm cần xem [Hạn chế về Công việc dành cho Nhân viên Y tế \(HCP\) bị Phơi nhiễm Không có Triệu chứng](#). Nhân viên Dịch vụ Y tế Khẩn cấp cần xem [Hạn chế về Công việc dành cho Nhân viên Dịch vụ Y tế Khẩn cấp \(EMS\) bị Phơi nhiễm Không có Triệu chứng](#).

Lệnh này cũng không áp dụng cho việc quản lý những người cư trú bị phơi nhiễm và, liên quan đến các hạn chế về công việc và yêu cầu không đến làm việc, nhân viên bị phơi nhiễm trong các môi trường cụ thể có mức rủi ro cao khác. Những người cư trú và nhân viên bị phơi nhiễm trong các môi trường có mức rủi ro cao sau đây phải tuân theo các yêu cầu dành riêng cho môi trường của họ:

- [Các trung tâm chăm sóc dài hạn](#)
- [Các trung tâm Chăm sóc cho Người trưởng thành và Người cao niên](#)
- [Nhà tạm trú \(shelter\) cho Người vô gia cư](#)
- [Các Trung tâm Cải huấn và Trai giam](#)
- [Các trung tâm tránh nóng và Nhà tạm trú Khẩn cấp](#)

Theo Tiêu chuẩn Khẩn cấp Tạm thời (ETS) về Phòng ngừa COVID-19 của Cal/OSHA, nhân viên làm việc trong các môi trường khác đã bị phơi nhiễm phải tuân theo các [yêu cầu không đến làm việc và/hoặc trở lại làm việc](#) của Cal/OSHA. Xem hướng dẫn của Quận LA về [Ứng phó với COVID-19 tại Nơi làm việc](#) để biết thêm thông tin chi tiết. Xin lưu ý rằng đối với các trường hợp phơi nhiễm xảy ra tại nơi làm việc, Cal-OSHA sử dụng một định nghĩa khác về “người có tiếp xúc gần”.

Xin lưu ý rằng đối với các trường hợp phơi nhiễm tại cơ sở giáo dục, một định nghĩa khác về người có tiếp xúc gần có thể được sử dụng cho trẻ em/học sinh. Xem <http://ph.lacounty.gov/acd/ncorona2019/parents>.

NHỮNG NGƯỜI CÓ TIẾP XÚC GẦN ĐƯỢC MIỄN KIỂM DỊCH

Bất kể tình trạng chích ngừa của quý vị, nếu quý vị đã bị phơi nhiễm với người mắc bệnh COVID-19 và không có triệu chứng, quý vị không cần phải kiểm dịch tránh xa những người khác.

Quý vị phải:

- Đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao **khi** ở gần những người khác ở không gian trong nhà và **khi tiếp xúc gần (trong vòng 6 feet)** với người khác ở ngoài trời trong đủ 10 ngày sau lần tiếp xúc cuối cùng với người nhiễm COVID-19. Khẩu trang cần phải là loại khẩu trang y tế hoặc khẩu trang phòng độc vừa vặn hoặc loại khẩu trang vừa vặn có thể tái sử dụng, có khả năng lọc không khí tốt và có gọng điều chỉnh độ vừa vặn ở mũi. Xem ph.lacounty.gov/masks để biết thông tin chi tiết về các loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao nhất; **và**
- Làm xét nghiệm* trong vòng sau 3 ngày đến sau 5 ngày kể từ lần phơi nhiễm cuối cùng để xác định tình trạng nhiễm bệnh của quý vị; **và**
(Xin lưu ý: Nếu quý vị có kết quả xét nghiệm dương tính, hãy tuân theo tất cả các yêu cầu cách ly tại ph.lacounty.gov/covidisolation)
- Tự theo dõi các triệu chứng của mình trong 10 ngày sau khi quý vị bị phơi nhiễm; **và**
(Xin lưu ý: Nếu quý vị khởi phát các triệu chứng, hãy làm xét nghiệm và ở nhà, tránh xa những người khác. Nếu quý vị có kết quả xét nghiệm dương tính, hãy tuân theo tất cả các yêu cầu cách ly tại ph.lacounty.gov/covidisolation)
- Tuân theo tất cả các bước trong Hướng dẫn cho Người có Tiếp xúc Gần với Người nhiễm COVID-19, có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác tại: ph.lacounty.gov/covidcontacts.

*Quý vị **không** phải làm xét nghiệm nếu trước đó đã có kết quả xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19 trong vòng 90 ngày gần đây, **miễn là quý vị không có triệu chứng.**

Định nghĩa về Người có Tiếp xúc Gần

Đối với các mục đích của Lệnh này, “người có tiếp xúc gần” được định nghĩa là người đã ở trong cùng không gian trong nhà, ví dụ như tại nhà, trong phòng chờ tại trung tâm y tế, trên máy bay, v.v., trong tổng cộng 15 phút trở lên trong khoảng thời gian 24 giờ (ví dụ: ba lần phơi nhiễm riêng lẻ, mỗi lần 5 phút, tạo thành tổng thời gian 15 phút) trong giai đoạn lây nhiễm của người bị nhiễm bệnh (được xác nhận dựa trên kết quả xét nghiệm hoặc chẩn đoán lâm sàng).

Lưu ý rằng một định nghĩa khác về “người có tiếp xúc gần” có thể được sử dụng nếu quý vị bị phơi nhiễm khi đang ở tại nơi làm việc, trường học hoặc môi trường có mức rủi ro cao (ở trong vòng 6 feet với người nhiễm bệnh trong tổng cộng ít nhất 15 phút trong khoảng thời gian 24 giờ).

HƯỚNG DẪN

1. Giảm Nguy Cơ Quý Vị Lây Truyền COVID-19 Cho Người Khác

Tất cả những người có tiếp xúc gần, bất kể có phải kiểm dịch hay không, cần phải thực hiện các biện pháp để làm giảm nguy cơ lây truyền COVID-19 cho người khác.

Tất cả những người có tiếp xúc gần phải:

- Đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao **khí ở gần những người khác ở không gian trong nhà và khi tiếp xúc gần với người khác ở ngoài trời cho đến hết Ngày thứ 10, bao gồm cả đeo khẩu trang khi ở nhà**. Khẩu trang cần phải là loại khẩu trang y tế hoặc khẩu trang phòng độc vừa vặn hoặc loại khẩu trang vừa vặn có thể tái sử dụng, có khả năng lọc không khí tốt và có gọng điều chỉnh độ vừa vặn ở mũi. (Xem ph.lacounty.gov/masks để biết thông tin chi tiết về các loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao nhất).
- Làm xét nghiệm trong vòng sau 3 ngày đến sau 5 ngày kể từ lần phơi nhiễm cuối cùng để xác định tình trạng nhiễm bệnh của quý vị. Xét nghiệm cần phải là loại xét nghiệm vi-rút COVID-19 được FDA cho phép như xét nghiệm kháng nguyên hoặc xét nghiệm NAAT/PCR, bao gồm cả loại xét nghiệm tự thực hiện, có thể mua tự do tại quầy không cần đơn của bác sĩ. Lưu ý: nếu xét nghiệm để được trở lại làm việc, thì xét nghiệm này có thể cần được giám sát hoặc báo cáo theo một cách nhất định. Để biết thêm thông tin, hãy kiểm tra với chủ lao động của quý vị và xem [Câu hỏi Thường gặp \(FAQ\) về Xét nghiệm của Cal-OSHA](#).

Cần nhắc làm xét nghiệm ngay lập tức nếu quý vị hoặc bất kỳ người nào sống chung với quý vị **có nguy cơ bị bệnh nặng cao**. Sau đó, nếu quý vị có kết quả xét nghiệm âm tính, hãy xét nghiệm lại vào hoặc sau Ngày thứ 5.

Nếu xét nghiệm của quý vị cho kết quả dương tính, xem phần bên dưới có tiêu đề “Nếu Quý Vị Khởi Phát Các Triệu Chứng của COVID-19 và/hoặc Nhận Được Kết Quả Xét Nghiệm Vi-rút Dương Tính”.

- Theo dõi sức khỏe của mình trong 10 ngày sau khi quý vị bị phơi nhiễm. Nếu quý vị khởi phát các triệu chứng của COVID-19, xem phần ở dưới **có tiêu đề** “Nếu Quý Vị Khởi Phát Các Triệu Chứng của COVID-19 và/hoặc Nhận Được Kết Quả Xét Nghiệm Vi-rút Dương Tính.”

Cách tính số ngày kiểm dịch: Ngày 0 là ngày phơi nhiễm cuối cùng của quý vị. Ngày thứ nhất là ngày trọn vẹn đầu tiên sau ngày phơi nhiễm cuối cùng của quý vị.

Kiểm dịch trừ khi quý vị được miễn

Trừ khi quý vị được miễn kiểm dịch (xem **phần ở trên có tiêu đề** “Những người có Tiếp xúc Gần được Miễn Kiểm dịch”), quý vị cần phải tự kiểm dịch (ở tại nhà của quý vị hoặc một nơi cư trú khác và tránh xa những người khác). Điều này là do quý vị đã bị phơi nhiễm với vi-rút gây bệnh COVID-19 và có thể bị nhiễm bệnh và lây truyền vi-rút cho người khác trước khi có các triệu chứng.

Hướng dẫn Kiểm dịch

Khi quý vị đang trong thời gian kiểm dịch, quý vị không được rời khỏi nơi kiểm dịch, ngoại trừ để nhận được chăm sóc y tế cần thiết hoặc để xét nghiệm COVID-19. Đeo loại **khẩu trang có mức độ bảo vệ cao** nếu quý vị phải ở gần những người khác, kể cả thành viên trong hộ gia đình của mình. Quý vị phải tuân thủ các hướng dẫn trong Hướng dẫn cho Người có Tiếp xúc Gần với Người nhiễm COVID-19, có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác tại <http://ph.lacounty.gov/covidquarantine>.

Thời gian Kiểm dịch

Quý vị phải tránh xa những người khác trong ít nhất 5 ngày và tối đa 10 ngày trọn vẹn sau lần phơi nhiễm cuối cùng của quý vị với người được chẩn đoán nhiễm COVID-19 trong trường hợp quý vị trở thành người bị nhiễm COVID-19. Xem chi tiết bên dưới để xác định khi nào quý vị có thể kết thúc thời gian tự kiểm dịch.

- a) Quý vị chỉ có thể kết thúc thời gian kiểm dịch sau Ngày thứ 5 nếu:
 - Quý vị vẫn luôn không có triệu chứng VÀ
 - Quý vị có kết quả xét nghiệm vi-rút COVID-19¹ âm tính từ mẫu xét nghiệm được lấy vào Ngày thứ 5 hoặc trễ hơn.
- b) Nếu quý vị không thể làm xét nghiệm hoặc chọn không làm xét nghiệm, và các triệu chứng không xuất hiện, quý vị có thể kết thúc thời gian kiểm dịch sau Ngày thứ 10.

Lưu ý: Ngày 0 là ngày phơi nhiễm cuối cùng của quý vị. Ngày thứ nhất là ngày trọn vẹn đầu tiên sau ngày phơi nhiễm cuối cùng của quý vị.

Xin lưu ý: nếu quý vị đáp ứng các tiêu chí để kết thúc thời gian kiểm dịch trước Ngày thứ 11, **quý vị phải tiếp tục theo dõi sức khỏe của mình và phải tiếp tục** đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao khi ở gần những người khác, đặc biệt là ở môi trường trong nhà, cho đến hết Ngày thứ 10. Ngoài ra, để trở lại làm việc, quý vị **phải** đeo khẩu trang tại nơi làm việc trong đủ 10 ngày sau khi bị phơi nhiễm.

2. Nếu Quý Vị Khởi Phát Các Triệu Chứng của COVID-19 và/hoặc Nhận Được Kết Quả Xét Nghiệm Vi-rút Dương Tính

Nếu quý vị có bất kỳ **triệu chứng** nào của COVID-19 trong vòng 10 ngày tính từ lần tiếp xúc cuối cùng với người nhiễm bệnh, quý vị phải tự cách ly ngay lập tức (ở tại nhà của quý vị hoặc một nơi cư trú khác và tránh xa những người khác) và làm xét nghiệm vi-rút COVID-19.¹ Quý vị được khuyến nghị nên cân nhắc liên lạc với bác sĩ, đường dây tư vấn của bác sĩ lâm sàng, hoặc bác sĩ cung cấp dịch vụ thăm khám từ xa để được đánh giá về y khoa và khả năng được điều trị. Tiếp tục **đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao khi ở gần những người khác ít nhất cho đến hết Ngày thứ 10.**

Nếu quý vị có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 hoặc bác sĩ của quý vị cho rằng quý vị bị nhiễm COVID-19, **hãy tiếp tục đeo khẩu trang và tuân theo [Lệnh Cách ly Khẩn cấp cho Người nhiễm COVID-19](#)** của Sở Y Tế Công Cộng Quận Los Angeles và Hướng dẫn Cách ly tại Nhà cho Người nhiễm COVID-19, có sẵn bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác trên trang: <http://ph.lacounty.gov/covidisolation>.

MỤC ĐÍCH CỦA LỆNH

Mục đích của Lệnh này là để giúp làm chậm sự lây lan của COVID-19, nhằm bảo vệ những người có nguy cơ cao hơn, và bảo vệ hệ thống chăm sóc y tế khỏi sự gia tăng đột biến các ca cấp cứu và ca nhập viện. Vi-rút này có thể dễ dàng lây lan giữa những người có tiếp xúc gần với nhau, đặc biệt là khi họ chưa được chích ngừa đầy đủ.

Những người chưa được chích ngừa COVID-19 có nguy cơ bị bệnh và tử vong do COVID-19 cao nhất. Những người cao tuổi chưa được chích ngừa và những người chưa được chích ngừa bị mắc **một số bệnh**

¹ Xét nghiệm phải là loại xét nghiệm vi-rút COVID-19 **được FDA cho phép** như xét nghiệm kháng nguyên hoặc xét nghiệm NAAT/PCR. Việc tự làm xét nghiệm được chấp nhận, nhưng nếu được sử dụng để trở lại làm việc, thì xét nghiệm này phải được giám sát hoặc báo cáo theo một cách nhất định. Để biết thêm thông tin, xem các **[Câu hỏi thường gặp \(FAQ\) về Xét nghiệm của Cal-OSHA](#)**. Kiểm tra với chủ lao động để biết cách để được xét nghiệm.

[lý nhất định](#) có nguy cơ phát bệnh rất nặng cao nhất (nhiều khả năng phải nhập viện, cần được chăm sóc hồi sức cấp cứu, phải thở bằng máy thở, hoặc tử vong) do nhiễm COVID-19. Những người có [hệ thống miễn dịch suy yếu](#) đã được chích ngừa đầy đủ có thể không phản ứng tốt với vắc-xin, vì vậy họ cũng có thể có nguy cơ bị bệnh nặng. Với sự xuất hiện của biến thể Omicron, phần trăm những người đã được chích ngừa đầy đủ có thể và đã bị nhiễm bệnh tăng lên. Tuy nhiên, những người đã được chích ngừa đầy đủ và đã chích liều tăng cường được bảo vệ tốt không bị nhiễm bệnh nặng và tử vong do COVID-19. Điều quan trọng là các trường hợp nhiễm bệnh sau khi đã được chích ngừa đầy đủ này thường chỉ gây ra các triệu chứng nhẹ, nếu có. Tuy nhiên, những người đã được chích ngừa đầy đủ vẫn có khả năng lây truyền vi-rút cho người khác.

Lệnh này được dựa trên bằng chứng khoa học và các biện pháp thực hành tối ưu như được biết và có sẵn hiện nay. Việc cách ly và kiểm dịch được Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) và các chuyên gia y tế công cộng khác khuyến nghị như một chiến lược đã được chứng minh có hiệu quả trong việc ngăn ngừa sự lây truyền của COVID-19.

THẨM QUYỀN HỢP PHÁP

Lệnh này của Viên chức Y tế Quận Los Angeles được ban hành theo thẩm quyền của Bộ luật Sức khỏe và An toàn California các Điều 101040, 101085, 120175, 120215, 120220, 120225 và 120295, và Bộ luật Quận Los Angeles Điều 11.02.030. Viên chức Y tế có thể thực hiện (các) hành động bổ sung, có thể bao gồm giam giữ dân sự hoặc yêu cầu một người ở lại cơ sở y tế hoặc địa điểm khác, hoặc ban hành một giấy phạt hành chính để bảo vệ sức khỏe cộng đồng nếu một cá nhân là đối tượng của Lệnh này vi phạm hoặc không tuân thủ theo Lệnh này.

NGUỒN THÔNG TIN

- Hướng dẫn cho Người có Tiếp xúc Gần với Người nhiễm COVID-19
<http://ph.lacounty.gov/covidquarantine> (Tiếng Anh và các ngôn ngữ khác)
<http://ph.lacounty.gov/covidcuarentena> (Tiếng Tây Ban Nha)

Để tham khảo, nếu quý vị nhận được xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19 và/hoặc bác sĩ của quý vị nghi ngờ về mặt lâm sàng rằng quý vị bị nhiễm COVID-19:

- Hướng dẫn Cách ly tại Nhà cho Người nhiễm COVID-19
<http://ph.lacounty.gov/covidisolation> (Tiếng Anh và các ngôn ngữ khác)
<http://ph.lacounty.gov/covidaislamiento> (Tiếng Tây Ban Nha)
- Lệnh Cách ly Khẩn cấp của Sở Y tế Công cộng
http://ph.lacounty.gov/Coronavirus/docs/HOO/HOO_Coronavirus_Blanket_Isolation-Vietnamese.pdf
(Tiếng Việt)
- <http://ph.lacounty.gov/Coronavirus/reopening-la.htm#isolation> (Tiếng Anh và các ngôn ngữ khác)

CÂU HỎI LIÊN QUAN ĐẾN LỆNH NÀY

Nếu quý vị có câu hỏi về Lệnh này, hãy gọi cho Sở Y tế Công cộng Quận Los Angeles theo số (833) 540-0473.

LỆNH BAN HÀNH BỞI:



Muntu Davis, M.D., M.P.H.
Viên Chức Y Tế,
Quận Los Angeles

5/18/2022

Ngày